

ТВОРЧЕСТВО СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ТАДЖИКСКИМ ШКОЛЬНИКАМ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

ZAYNULARAB Z. SAIDOV

CREATIVITY OF MODERN RUSSIAN WRITERS IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE TO TAJIK HIGH SCHOOL STUDENTS: THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS

В данной статье речь идет об обращении при обучении русскому языку таджикских школьников к творчеству современных русских писателей, которые известны в России и за рубежом. В качестве произведения для анализа был выбран рассказ Е. Г. Водолазкина «Кунсткамера в лицах». В статье дается обоснование методической ценности произведения, проводится лингвистический анализ текста, даны задания и упражнения, которые направлены на улучшение понимания текста, на закрепление использованного грамматического и лексического материала, на развитие коммуникативных умений. Рекомендуются обращение к произведениям других современных русских писателей: Д. Рубиной, З. Прилепина, Л. Улицкой, Л. Петрушевской, С. Мосовой, С. Шаргунова, Т. Толстой. Представляемый материал выбран с учетом состояния русского языка в современном Таджикистане. Использование художественных текстов писателей-классиков русской и советской литературы в таджикской школе имеет давнюю традицию, однако требуется расширение изучаемого материала за счет произведений современных русских писателей. Очевидно, что изучение произведений XXI в. будет способствовать росту интереса таджикских учащихся к русскому языку, а также знакомить их с современной культурой русского народа.

Ключевые слова: современные русские писатели, таджикские школьники, русский язык в заданиях и упражнениях, таджикская и русская лингвокультура.



**Зайнулараб
Забуриддинович
Саидов**

аспирант

► szaynularab1994@inbox.ru

Российский университет
дружбы народов имени Патриса Лумумбы,
Российская Федерация,
117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

Zaynularab Z. Saidov

Postgraduate Student

Peoples' Friendship University of Russia
named after Patrice Lumumba,
6, ul. Miklukho-Maklaia, Moscow,
117198, Russian Federation

In this article we are talking about the appeal in teaching the Russian language to the work of modern Russian writers who are known in Russia and abroad, when teaching the Russian language to Tajik high school students. As a work, the analysis of which can serve as an example for work in the lessons of Russian language and literature in a Tajik school, the story of Evgeny G. Vodolazkin "Kunstkamera in faces" was chosen. The article provides a rationale for its methodological value in teaching the Russian language, a linguistic analysis of the text is carried out, accompanied by tasks and exercises that are aimed at understanding the content of the text, at fixing the grammatical and lexical material used in it, and at developing students' communicative skills. On this basis, it is recommended to work with the works of other contemporary Russian writers: Dina Rubina, Zakhar Prilepin. Lyudmila Ulitskaya, Lyudmila Petrushevskaya, Svetlana Mosova, Sergei Shargunov, Tatyana Tolstaya. The specific material presented is chosen taking into account the situation of the Russian language in the Tajik Soviet Socialist Republic and in modern Tajikistan. It is emphasized that the use of literary texts in the Tajik school has a long tradition of referring to the work of classic writers of Russian and Soviet literature, which requires, however, the expansion

of the studied material at the expense of the works of contemporary Russian writers. Obviously, the study of the works of the 21st century will contribute to the interested study of the Russian language by Tajik students, as well as to acquaint them with the modern culture of the Russian people.

Keywords: modern Russian writers, Tajik high school students, Russian language in tasks and exercises.

Актуальность исследования

Актуальность исследования выбранной темы обусловлена тем, что произведения современных русских писателей крайне редко становятся предметом исследования в процессе изучения русского языка в таджикских школах. Обычно упор делается на творчество писателей-классиков. В связи с этим будет целесообразно включить в курс русского языка тексты современных писателей. Ценность произведений современников состоит в том, что в процессе знакомства с ними учащиеся могут воспринимать современный язык, а также те мысли и чувства, которые свойственны современным носителям лингвокультуры. Так, профессор Н. В. Кулибина пишет, что «лексикон русской классики уже существенно отличается от словаря современного русского языка: в нем много историзмов и архаизмов, устаревших стилистических оборотов и т. д. Современный русский читатель при чтении классического произведения нередко встречается слова, значения которых он не в состоянии точно определить. Что же говорить об иностранце!» [Кулибина 2001: 221]. Кроме того, при целенаправленном выборе произведений для изучения можно повысить мотивацию учащихся к освоению русского языка и культуры, поскольку в современных произведениях зачастую описываются реалии бытия, обладающие значимостью в настоящее время.

Новизна исследования

Для анализа выбран текст современного русского писателя Е. Г. Водолазкина — «Кунсткамера в лицах», на основе которого разработаны задания и упражнения для таджикских учащихся. Впервые исследуется творчество автора-современника применительно к изучению русского языка в школе с национальным языком обучения.

Нужно отметить, что произведения современных авторов отражают реалии наших дней, в них

затрагиваются темы и проблемы, которые близки и понятны таджикским учащимися. Учителю русского языка легче вовлечь школьников в обсуждение того или иного текста, события. Рассказы, повести, романы, которые написаны писателями сегодня, характеризуют разные стороны жизни, с которыми подростки сталкиваются в реальной жизни. Произведения часто содержат этнографические и исторические данные, представляют характеры людей разных профессий и устремлений. Знакомство с произведениями современных писателей и поэтов может быть дополнено информацией о них из сети Интернет, в том числе их рассказами и выступлениями.

Цель исследования

Целью исследования является описание возможностей использования отдельного произведения современного русского писателя на уроках русского языка в таджикских школах. Исходя из данной цели нами были поставлены **следующие задачи:**

- кратко охарактеризовать особенности творчества современного русского писателя Е. Г. Водолазкина;
- выбрать произведение, которое может быть рекомендовано для занятий по русскому языку в таджикской аудитории;
- разработать модель (шаги) работы с ним, которая будет решать задачу как смыслового, так и собственно языкового анализа, соответствующего программе обучения русскому языку;
- разработать методические рекомендации по работе с произведениями других современных писателей.

Материал для анализа

Материалом для анализа и разработки модели обучения послужили:

- рассказ Е. Г. Водолазкина «Кунсткамера в лицах»;
- исследования таджикских и русских ученых по работе с художественным текстом; учебники и программа по русскому языку для образовательных учреждений с таджикским языком обучения [Гусейнова 2008] и др.

В процессе написания статьи использованы следующие методы:

- теоретико-описательный, который предполагает обобщение современного состояния научно-методических разработок по проблеме;
- аналитико-синтетический, направленный на анализ существующих практических методических решений в отдельности и объединение их элементов;
- аналитический, предполагающий анализ художественного текста с целью выявления его лингводидактического потенциала.

Обсуждение

В первую очередь необходимо отметить, что изучение русского языка в школах современного Таджикистана имеет относительно короткую историю, поскольку Таджикистан был частью Советского Союза и изучение русского языка в школах было обязательным. После распада СССР, отделения Таджикистана и превращения его в самостоятельное государство русский язык в таджикских школах изучается в рамках курса «Русский язык» и закреплен в Конституции страны как язык межнационального общения. Несмотря на то что преподавание русского языка в Таджикистане постоянно совершенствуется, в стране существует дефицит языковой среды для более эффективного его изучения. Также нужно отметить, что у таджикских учащихся не составлено представление о произведениях современных русских писателей, так как в учебниках по русскому языку отсутствуют их произведения, что и определило выбор темы статьи.

Представляется целесообразным предпринять попытку отбора текстов современных авторов и создания системы заданий и упражнений по русскому языку с целью формирования речевой компетенции таджикских учащихся. «Облегчает работу и тот факт, что произведения современных авторов, как правило, пишутся на современном русском языке, который в свою очередь, усиливает мотивацию чтения» [Кулибина 2015: 129]. Придерживаясь точки зрения методистов в области преподавания русского языка иноязычным учащимся,

считаем уместным обучать русскому языку таджикских учащихся на основе современной литературы, написанной на современном русском языке.

Вопросами использования художественных текстов при работе в иностранной аудитории занимались российские и таджикские ученые (В. Н. Бачерикова, А. Н. Васильева, Н. В. Кулибина, Н. Г. Большакова, К. А. Рогова, Т. В. Гусейнова, М. Б. Нагзибекова, С. Р. Валиджанова и др).

Профессор Т. В. Гусейнова отмечает, что «только комплексная работа на базе художественного произведения, на котором основан интегрированный урок, позволит продемонстрировать все аспекты взаимодействия языка с текстом» [Гусейнова, 2020: 60].

Необходимо отметить важность отбора произведений. В качестве дидактического материала может использоваться художественный текст, который соответствует определенным критериям. Е. С. Богданова указывает на следующие критерии:

- учет развивающего, образовательного и воспитательного потенциала художественного текста;
- наличие изучаемой темы в тексте (языковой, культурно-исторической и др.);
- стимулирование учащихся к коммуникации посредством текста;
- многослойность текстовой информации (у каждого читателя свое понимание текста. Это способствует дискуссии на занятиях на основе прочитанного);
- соответствие художественного произведения критериям возраста, уровня владения языком;
- целостность текста. Рекомендуется брать произведения небольшого объема или отрывки, обладающий логической завершенностью;
- доступность [Богданова 2021: 312–314].

Еще один момент, который необходимо учитывать в процессе подбора произведений для уроков русского языка в таджикских школах, — это учет особенностей менталитета, а также культурно-религиозной составляющей. Так, неприемлемы произведения, содержащие сцены насилия, откровенные описания отношений между полами, неприличных

сцен, а также неуважительное отношение к любой религии, и в особенности к исламу [Валиджанова 2016]. Соответственно, выбор произведений еще более сужается. Объемные повести и романы в данном случае являются неподходящими, поскольку ученики могут утратить интерес в процессе чтения (см. об этом, например: [Салтыкова 2021]).

Однако, если в том или ином произведении имеются части, которые, с точки зрения преподавателя РКИ и РКН, подходят для изучения, целесообразно кратко ознакомить учащихся с основным содержанием произведения, после чего предложить выбранный преподавателем отрывок [Кудоярова 2010]. Так можно сохранить интерес учащихся и мотивировать их к прочтению всего произведения от начала до конца.

Учитывая все критерии, автор статьи выбрал произведение современного русского писателя Е. Г. Водолазкина, а именно отрывки из рассказа «Кунсткамера в лицах», который входит в сборник писателя «Совсем другое время». Данный художественный текст может быть предназначен для 10 класса национальной школы. Ссылаясь на программу и учебники для 10 класса [Гусейнова 2008; Глазунова, Колесова, Попова 2018], отметим, что выбранные части произведения являются подходящими по объему и уровню владения русским языком для десятиклассников национальной школы.

На основе рассказа был предложен комментарий, носящий историко-культурный характер, и составлены задания для выполнения на уроках русского языка и в качестве самостоятельной работы. Предложенные задания направлены на формирование критического мышления, языковой и коммуникативной компетенции учащихся. Задания носят интегративный характер, что очень важно: само изучение русского языка в средних школах Республики Таджикистан проходит на интегративной основе.

Таджикский исследователь М. М. Товбаева пишет, что занятия по русскому языку на интегративной основе носят комплексный характер: «Учащиеся — носители таджикского языка — овладевают определенной системой лингвистических и литературоведческих знаний, которые

помогают осознать языковые основы образности и выразительности художественных текстов» [Товбаева 2010].

Автор выбранного рассказа Евгений Германович Водолазкин — писатель и литературовед, доктор филологических наук, обладатель Национальной литературной премии «Большая книга» и международной литературной премии «Ясная Поляна», финалист «Русского Букера», автор романов-бестселлеров «Соловьев и Ларионов», «Лавр», «Авиатор», «Брисбен» и др. Написанные им рассказы включены в сборники «Оправдание острова», «Совсем другое время», «Счастье-то какое», «Птичий рынок» и др. В рейтинге лучших русских писателей, опубликованном изданием *Russia Beyond the Headlines*, он занял 25-е место — самое высокое среди ныне живущих авторов.

В выбранном для анализа рассказе идет речь о двух сотрудниках Санкт-Петербургской Кунсткамеры, в настоящее время Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) Российской академии наук (МАЭ РАН), Юрии Валентиновиче Кнорозове и Лидии Георгиевне Нечаевой. Произведение, с одной стороны, дает возможность ввести культурно-историческую информацию, с другой — представить характеры людей, занимающихся наукой.

Обе эти темы представлены в рассказе достаточно стабильным языковым материалом, овладение которым и составляет суть процесса обучения русскому языку.

Анализ выделенных текстовых компонентов проведен с учетом методических указаний на характер *предтекстовой, притекстовой и послетекстовой* работы: «В процессе работы с художественным текстом на занятиях с иностранными учащимися важнейшую роль приобретает способ прочтения художественного текста, поэтому мы полагаем, что один из методов сделать текст эффективным учебным материалом, позволяющим развивать навык зрелого изучающего чтения, заключается в использовании предтекстовых, послетекстовых и притекстовых упражнений» [Потёмкина 2015: 78].

Предтекстовый этап включает в нашем случае *информацию об авторе* текста, которую может

сообщить преподаватель или ученик, заранее ее подготовивший.

Следующий шаг — анализ заголовка текста «Кунсткамера в лицах», который дает самую общую информацию о его содержании. Пояснения требуют оба компонента заголовка.

Кунсткамера — первый музей в России, учрежденный императором Петром I в Санкт-Петербурге (1714). Музей обладает уникальной коллекцией предметов старины, раскрывающих историю и быт многих народов, что позволило на его основе создать Институт антропологии и этнографии.

Антропология — «наука о происхождении и эволюции человека, об образовании человеческих рас и о вариациях физического строения человека» [МАС I: 41].

Этнография — «1. Наука, изучающая состав, происхождение, расселение, культурно-исторические взаимоотношения народов мира, а также их материальную и духовную культуру, особенности быта.

2. Совокупность всех особенностей быта, нравов, культуры какого-либо народа, народности, местности» [МАС IV: 770].

Приведенные определения дают возможность повторить типы предложений, вводящих термины, и уточнить содержание терминов.

«Кунсткамера в лицах» — второй компонент заголовка, указывающий на то, что речь пойдет о лицах (персонажах), которые имеют отношение к этому учреждению.

Указание на время и создателя музея открывает возможности введения экстралингвистической информации, касающейся XVIII в. в истории России и создания новой столицы, глубоко продуманных планов Петра I. Эта информация носит факультативный характер и зависит от интересов учащихся. Можно сообщить о городе, о том, что район города, расположенный на Васильевском острове, отводился по замыслу многих императоров для научных учреждений. И сейчас рядом с Кунсткамерой находятся Зоологический музей, Библиотека Академии наук, Университет, далее на набережной — Академия художеств и первый в России профильный институт — Горный. Возможны использование иллюстративного материала и отработка лексико-грамматических кон-

струкций: *где что находится; когда что построено; когда что открыто* и др.

Далее следует обращение к первому отрывку текста (вводящий, интрадуктивный компонент), он знакомит с двумя сотрудниками института. Здесь работа с текстом переходит на **притекстовый** уровень, вводится информация, которая носит частный характер, имеющий отношение к деятельности данных лиц: *Пришло время рассказать о двух сотрудниках Кунсткамеры — Юрии Валентиновиче Кнорозове и Лидии Георгиевне Нечаевой. <...> Юрий Валентинович расшифровал письменность майя. Ученики Кнорозова считают его гением и, судя по всему, имеют на то основания. Лидия Георгиевна занималась историей народов Кавказа, постоянно ездила на раскопки. <...> и на основании своих находок написала книгу «Происхождение осетин» [Водолазкин 2014: 431].*

Информация-комментарий:

Письменность древних майя — письменные памятники южно-американского народа, исчезнувшего к настоящему времени. Долгое время считалось невозможным их расшифровать, было непонятно, что означал знак этого языка: звук, слог или слово.

Юрий Валентинович Кнорозов — историк и лингвист — сумел расшифровать язык майя. (В ноябре 2022 г. исполняется 100 лет со дня его рождения.) «Кабинетный ученый», он много позже посетил Мексику и познакомился с архитектурными сооружениями, созданными народами майя.

В этой части текста есть свои элементы языка, которые способствуют построению и оформлению номинативных и коммуникативных единиц. Они имеют характеризующее значение, сообщают об исследовательской работе ученого и особенностях языка, который до его открытия был непонятен.

Второй персонаж текста, Лидия Георгиевна Нечаева *изучала историю осетин: Осетия* — этнолингвистический регион центрального Кавказа, в настоящее время представлена двумя республиками: Северная Осетия и Южная Осетия.

Лидия Георгиевна была археологом, постоянно выезжала в Осетию.

Текст дает возможность сравнить характер деятельности ученых и приобрести языковые знания для обозначения явления.

Второй отрывок текста, выбранный для чтения, позволяет познакомиться с такой чертой характера персонажей, как любовь к домашним животным: *Ни в чем, может быть, сходство Юрия Валентиновича и Лидии Георгиевны не проявлялось так ярко, как в отношении к котам. Влечение, которого нельзя не испытывать к этим замечательным созданиям, усиливалось у них определенными трудностями в общении с людьми* [Водолазкин 2014: 437]

При работе с данным отрывком можно проследить за различиями и близостью таджикской и русской культур. Например, в таджикской бытовой культуре можно завести и содержать дома кошек, а собак нельзя. В русских домах принято содержать и кошек, и собак. Схожесть же в том, что голубей держать нетипично в обеих культурах.

Как и предыдущий, отрывок, будучи тематически организованным, содержит языковые средства, характерные для данной темы и важные для закрепления в памяти учащихся для последующего использования в аналогичных условиях.

Этап **послетекстовой работы** направлен «на обеспечение контроля понимания прочитанного аутентичного текста, успешность выполнения смысловой обработки информации» [Гу Шиш 2021: 110].

На этом этапе нужно предложить учащимся:

А. Собственно языковые упражнения с использованием материала текста — лексические и грамматические упражнения. Например:

Упражнение 1. Найдите эти слова в тексте, прочитайте предложения с ними. Подберите синонимы к данным словам и словосочетаниям.

Замечательный, скандал, исчезать, чрезмерно, ценный материал.

Упражнение 2. Объясните, какие правила нужно знать, чтобы правильно заполнить пропуски в словах. Вставьте пропущенные буквы: *ак... демический, млек...питающие, пер...грызли, цивил...зация, осн...вания, ст...ловая.*

Вспомните, в каких словосочетаниях используются эти слова. Запишите эти словосочетания.

Упражнение 3. Объясните значение слов и словосочетаний и поставьте слова в скобках в правильную падежную форму: *естественная среда (обитание), увечные (животный), (беспокойный) жильцы, покупала (объедки), опекала (коты).*

Найдите в тексте предложения, где используются эти слова и словосочетания.

Упражнение 4. Перепишите первый абзац второго отрывка текста в настоящем времени.

Б. Упражнения и задания, связанные с лексическим и грамматическим материалом, употребляющимся в тематически ориентированном контексте. Например:

Упражнение 1. Выделите слова и словосочетания, которые передают состояние персонажей текста, называют их поступки.

Упражнение 2. Подберите синонимы и антонимы к следующим словам: *объедки, терроризировать, опекать, приманить, приручить.* Объясните свой выбор.

Упражнение 3. Вместо точек вставьте глаголы: *наполнять, собираться опубликовать статью.*

Коты ... всю его жизнь и помогали в выражении как положительных эмоций (в минуту радости он порой мяукал), так и отрицательных.

Исследователь ... под двумя именами — своим и Асиным.

После выполнения языковых заданий следует обратиться к обсуждению текста.

Первую группу вопросов могут составлять такие, ответы на которые должны свидетельствовать о том, что содержание текста понято правильно.

Вторая группа вопросов должна носить проблемный характер, например: почему коллекция Петра Первого состояла из предметов, представляющих характер и быт других народов; почему язык майя, несмотря на множество попыток его расшифровать, оставался неразгаданным; с какими условиями жизни, чертами характера человека связана его любовь к домашним животным и т. п. Учитывая факт работы со школьниками, нужно указать на важность проявления милосердия к тем, кто слабее (животным, детям, старикам и т. д.), сделать акцент на том, что милосердие и помощь слабым представляют собой один из столпов как русской, так и таджикской культуры.

жикской культуры. Это один из множества сближающих факторов между народами.

Перед старшеклассниками стоит важная проблема — предстоящий выбор профессии. Нужно обратить внимание на то, чем интересна научно-исследовательская работа, какой характер она может носить. В перечень вопросов должны быть включены и вопросы, касающиеся науки и культуры Таджикистана.

В качестве домашнего задания учащимся можно предложить написать изложение по отрывку или эссе на тему «Как помочь слабым?» или сочинение «Мой опыт помощи животным». Несколько лучших эссе или сочинений по желанию учащихся могут быть зачитаны на следующем уроке, причем целесообразно, чтобы преподаватель выделил особенно удачные обороты или описания, подчеркивая, что тщательный подбор эпитетов и иных словесных конструкций оказывает большое влияние на уровень понимания письменного текста. Работа над рассказом Е. Г. Водолазкина «Кунсткамера в лицах» будет способствовать не только формированию коммуникативной компетенции учащихся, но и развитию их мотивации к изучению творчества современных русских писателей.

Проведенный анализ свидетельствует, что рассмотренное произведение с успехом использовалось бы на уроках русского языка в таджикских школах, такого рода произведения или отрывки представляют собой эффективную базу для разработки разнообразных упражнений лексического, грамматического и коммуникативного характера.

Можно использовать произведения и других писателей. Так, С. Мосовой написаны короткие рассказы, которые были бы применимы для анализа на уроках. В первую очередь речь идет о таких рассказах, как «Ангел мой», «Непрощенный», «Четыре пышки» и т. д.

В национальной школе можно анализировать рассказы Л. Улицкой «Человек в горном пейзаже», «Серпантин», «Благословенны те, которые...», рассказ Д. Рубиной под названием «Уроки музыки» и др.

Подходящие рассказы и сказки есть у Л. Петрушевской. Такие ее произведения, как «Две сестры» (отдельные части), «Роза», «Счастливые

кошки» и т. д., будут интересны учащимся старшего возраста. Эти произведения написаны простым языком, предложения грамматически не перегружены и достаточно легко воспринимаются иностранными учащимися, что делает тексты хорошим материалом для обучения.

Произведения З. Прилепина могут быть заданы учащимся как домашнее чтение. Рассказы типа «Какой случится день недели», «Бабушка, осы, арбуз» наполнены современной лексикой, в них множество речевых конструкций и клише, которые активно употребляются носителями русской лингвокультуры. Кроме того, рассказы просты для восприятия учащимися подросткового возраста в силу того, что речь в них идет о том, что волнует практически каждого человека.

Выводы

Подводя итог проведенного исследования, можно сделать ряд выводов относительно использования произведений современных русских писателей в процессе преподавания русского языка таджикским школьникам:

1. Творчество современных русских писателей должно занимать значительную часть уроков русского языка. В силу того, что Россия и Таджикистан соединены крепкими экономическими, политическими, культурными и социальными связями, необходимость преподавания русского языка в таджикских школах не подвергается сомнению.

2. Упражнения и задания, разработанные на основе произведения Е. Г. Водолазкина, доказали свою эффективность при формировании у учащихся необходимых грамматических, лексических и иных языковых навыков, а также социокультурной и страноведческой компетенции, которая является основой для выстраивания целенаправленного и эффективного общения с представителями иной (в данном случае русской) лингвокультуры.

3. Помимо произведений Е. Г. Водолазкина, могут быть также использованы произведения других современных русских писателей, например Д. Рубиной, З. Прилепина, Л. Улицкой, Л. Петрушевской, С. Мосовой, С. Шаргунова, Т. Толстой и др. Короткие рассказы упомянутых писателей

насыщены современной лексикой и речевыми оборотами, которые активно употребляются в русском языке. Кроме того, эти произведения легко воспринимаются учащимися подросткового возраста.

Таким образом, изучение рассказов современных писателей в рамках отмеченных в статье этапов работы — неотъемлемая часть процесса обучения русскому языку иноязычных учащихся с целью развития практически всех видов речевой деятельности.

Разработка теоретических и практических аспектов использования текстов современных русских писателей в процессе преподавания русского языка таджикским школьникам требует дальнейшего развития и совершенствования на основе положений представленного исследования.

ИСТОЧНИКИ

Водолазкин 2014 — Водолазкин Е.Г. Кунсткамера в лицах. В сб.: Е.Г.Водолазкин. *Совсем другое время: роман, повесть, рассказы*, М.: АСТ, 2014. С. 431–440.

Гусейнова 2020 — Гусейнова Т.В. *Художественный текст на интегрированном уроке русского языка в таджикской школе*. Российский государственный профессионально-педагогический университет: официальный сайт. С.57–65. URL: https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/32278/1/sprz_2020_9_009.pdf (дата обращения: 31.10.2023).

РУДН 2010 — *Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному*. М.: Изд-во РУДН, 2010.

Halva.tj 2020 — *Русский как иностранный: как преподают язык для таджикских школьников*. Halva.tj. 19.10.2020. URL: https://halva.tj/articles/talk/ruskiy_kak_inostrannyu_kak_prepodayut_yazyk_dlya_tadzhikskikh_shkolnikov/ (дата обращения: 17.08.2021).

СЛОВАРИ

Ожегов, Шведова 2017 — Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. *Толковый словарь русского языка*. 4-е изд., доп. М.: ТЕМП, 2017. 896 с.

МАС 1985 — *Словарь русского языка (МАС)*: в 4 т. АН СССР, Ин-т рус. яз. Евгеньева А.П. (ред.). 3-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1985. Т. I. А — Й. 696 с.

МАС 1988 — *Словарь русского языка (МАС)*: в 4 т. АН СССР, Ин-т рус. яз. Евгеньева А.П. (ред.). 3-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1988. Т. IV. 800 с.

ЛИТЕРАТУРА

Бабаева, Бегматова, Махмудова 2018 — Бабаева Р.Н., Бегматова Р.А., Махмудова М.О. *Русский язык: учебник для 10 классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения*. Душанбе: Маориф, 2018. 288 с.

Богданова 2021 — Богданова Е.С. *Система обучения текстовой деятельности на уроках русского языка в старших классах средней школы: интегративный подход*: дис. ... д-ра пед. наук. М., 2021. 518 с.

Болотнова 1992 — Болотнова Н.С. *Художественный текст в коммуникативном аспекте и комплексный анализ единиц лексического уровня*. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1992. С. 19–37.

Валиджанова 2016 — Валиджанова С.Р. *Основы интегрированного обучения русскому языку в таджикской школе средствами адаптированного художественного текста коммуникативной и лингвокультурологической ценности*: дис. ... канд. пед. наук. Душанбе, 2016. 179 с.

Верцагин, Костомаров 2015 — Верцагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. М.: Русский язык, 2015. 246 с.

Глазунова, Колесова, Попова 2018 — Глазунова О.И., Колесова Д.В., Попова Т.И. *Программа по русскому языку как иностранному. Уровни А1-С1. Основной курс. Фонетика. Лексика. Грамматика. Аудирование. Чтение. Говорение. Письмо*. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2018. 216 с.

Гу Шии 2021 — Гу Шии. *Методический потенциал историко-культурных аутентичных текстов в обучении русскому языку китайских студентов*: дис. ... канд. пед. наук. М., 2021. 217 с.

Гусейнова 2008 — Гусейнова Т.В. *Программа по русскому языку для общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения*. Душанбе, 2008. 124 с.

Кудоярова 2010 — Кудоярова Т.В. Проблемы функционирования и изучения русского языка в постсоветском Таджикистане. *Вестник РУДН*. 2010, (1): 36–44.

Кулибина 2000 — Кулибина Н.В. *Художественный текст в лингводидактическом осмыслении*. М.: ИРЯ им. А.С.Пушкина, 2000. 303 с.

Кулибина 2001 — Кулибина, Н.В. *Художественный текст в лингводидактическом осмыслении*: дис. ... д-ра пед. наук. М.: ИРЯ им. А.С.Пушкина, 2001. 328 с.

Кулибина 2015 — Кулибина Н.В. *Зачем для преподавателей русского языка как иностранного*. СПб.: Златоуст, 2015. 224 с.

Нагзибекова, Мягкая 2018 — Нагзибекова М.Б., Мягкая Л.В. *Русский язык: учебник для 11 классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения*. Душанбе: Маориф, 2018. 288 с.

Потёмкина 2015 — Потёмкина Е.В. *Комментированное чтение художественного текста в иностранной аудитории как метод формирования билингвальной личности*: дис. ... канд. пед. наук. М., 2015. 209 с.

Салтыкова 2021 — Салтыкова К. Ими сложнее манипулировать, чем когда-то нами. Как понять поколение Z. ТАСС. 01.06.2021. URL: https://tass.ru/obschestvo/11492951?utm_source=google.com&utm_medium=organic&utm_campaign=google.com&utm_referrer=google.com (дата обращения: 31.08.2022).

Товбаева 2010 — Товбаева М.М. *Научно-методические основы интегрированного обучения русскому языку в таджик-*

ской школе: дис. ... канд. пед. наук. Душанбе, 2010. 170 с.

Усмонов 2011 — Усмонов Р.А. Русский язык в культуре и политике Таджикистана. *Язык. Словесность. Культура*. 2011, (2). С. 8–22.

Щукин 2015 — Щукин А.Н. *Обучение речевому общению на русском языке как иностранном*. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2015. 784 с.

SOURCES

Водолазкин 2014 — Vodolazkin E. Faces of the Kunstkamera. In: *A completely different time: novel, story, stories*. Moscow: AST Publ., 2014. P. 431–440. (In Russian)

Гусейнова 2020 — Guseinova T. V. *Literary text in an integrated Russian language lesson in a Tajik school*. Rossiiskii gosudarstvennyi professional'no-pedagogicheskii universitet. Available at: https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/32278/1/sprz_2020_9_009.pdf C. 57–65 (accessed: 31.10.2023). (In Russian)

РУДН 2010 — Linguodidactic program in Russian as a foreign language. Moscow: Izdatel'stvo PFUR Publ., 2010. (In Russian)

Halva.tj 2020 — Russian as a foreign language: how the language is taught to Tajik schoolchildren. Halva.tj. 19.10.2020. Available at: https://halva.tj/articles/talk/russkiy_kak_inostranny_kak_prepodayut_yazyk_dlya_tadzhikskikh_shkolnikov/ (accessed: 17.08.2021). (In Russian)

DICTIONARIES

Ожегов, Шведова 2017 — Ozhegov S.I., Shvedova N. Yu. *Explanatory dictionary of the Russian language*. 4th ed., supplemented. Moscow: TEMP Publ., 2017. 896 p. (In Russian)

SAD 1985 — Dictionary of the Russian language (SAD): in 4 vols. USSR Academy of Sciences, Institut russkogo iazyka. Evgen'eva A. P. (ed.). 3rd ed. stereotypical. Moscow: Russkii iazyk Publ., 1985. Vol. I. A — I. 696 p. (In Russian)

SAD 1988 — Dictionary of the Russian language (SAD): in 4 vols. USSR Academy of Sciences, Institut russkogo iazyka. Evgen'eva A. P. (ed.). 3rd ed. stereotypical. Moscow: Russkii iazyk Publ., 1988. Vol. IV. 800 p. (In Russian)

REFERENCES

Бабаева, Бегмадова, Махмудова 2018 — Babaeva R.N., Begmatova R. A., Makhmudova M. O. *Russian language. Textbook for 10 classes of educational institutions with the Tajik language of instruction*. Dushanbe, Maorif Publ., 2018. 288 p. (In Russian)

Богданова 2021 — Bogdanova E. S. *The system of teaching textual activity in the lessons of the Russian language in high school: an integrative approach*: Dr. Sci. thesis (Pedagogical Sciences). Moscow, 2021. 518 p. (In Russian)

Болотнова 1992 — Bolotnova N. S. *Literary text in the communicative aspect and complex analysis of units of the lexical level*. Tomsk: Izdatel'stvo Tomskogo universiteta Publ., 1992. P.19–37. (In Russian)

Валиджанова 2016 — Validzhonova S. R. *Fundamentals of integrated teaching of the Russian language in the Tajik school by*

means of an adapted literary text of communicative and linguocultural value: PhD thesis (Pedagogical Sciences). Dushanbe, 2016. 179 p. (In Russian)

Верещагин, Костомаров 2015 — Vershchagin E. M., Kostomarov V. G. *Language and culture. Linguistic and regional studies in teaching Russian as a foreign language*. Moscow: Russkii iazyk Publ., 2015. 246 p. (In Russian)

Глазунова, Колесова, Попова 2018 — Glazunov O. I., Kolesov D. V., Popov T. I. *Program in Russian as a foreign language. Levels A1-C1. Main course. Phonetics. Vocabulary. Grammar. Listening. Reading. Speaking. Letter*. 2nd ed., stereotypical. Moscow: Russkii iazyk Publ., 2018. 216 p. (In Russian)

Гу Шии 2021 — Gu Shii. *Methodological potential of historical and cultural authentic texts in teaching Russian to Chinese students*: PhD thesis (Pedagogical Sciences). Moscow, 2021. 217 p. (In Russian)

Гусейнова 2008 — Guseinova T. V. *Russian language program for educational institutions with the Tajik language of instruction*. Dushanbe, 2008. 124 p. (In Russian)

Кудоярова 2010 — Kudoyarova T. V. Problems of functioning and learning of the Russian language in post-Soviet Tajikistan. In: *Vestnik RUDN*. 2010, (1): 36–44. (In Russian)

Кулибина 2000 — Kulibina N. V. *Literary text in linguodidactic comprehension*. Moscow: Izdatel'stvo Instituta russkogo iazyka Publ., 2000. 303 p. (In Russian)

Кулибина 2001 — Kulibina, N. V. *Literary text in linguodidactic comprehension*: Dr. Sci. thesis (Pedagogical Sciences). Moscow: Izdatel'stvo Instituta russkogo iazyka Publ., 2001. 328 p. (In Russian)

Кулибина 2015 — Kulibina N. V. *Why, what and how to read in the lesson*. St. Petersburg: Zlatoust Publ., 2015. 224 p. (In Russian)

Нагзибекова, Мягкая 2018 — Nagzibekova M. B., Miagkaia L. V. *Russian language: Textbook for the 11th grade of educational institutions with the Tajik language of instruction*. Dushanbe, Maorif Publ., 2018. 288 p. (In Russian)

Потёмкина 2015 — Potemkina E. V. *Commented reading of a literary text in a foreign audience as a method of forming a bilingual personality*: PhD thesis (Pedagogical Sciences). Moscow, 2015. 209 p. (In Russian)

Салтыкова 2021 — Saltykova K. They are more difficult to manipulate than we once were. How to understand generation Z. TASS. 01.06.2021. Available at: https://tass.ru/obschestvo/11492951?utm_source=google.com&utm_medium=organic&utm_campaign=google.com&utm_referrer=google.com (accessed: 31.08.2022). (In Russian)

Товбаева 2010 — Tovbaev M. M. *Scientific and methodological foundations of internal teaching of English in the Tajik school*: PhD thesis (Pedagogical Sciences). Dushanbe, 2010. 170 P. (In Russian)

Усмонов 2011 — Usmonov R. A. Russian language in the culture and politics of Tajikistan. *Yazyk. Slovesnost'. Kul'tura*. 2011, (2): 8–22. (In Russian)

Щукин 2015 — Shchukin A. N. *Teaching speech communication in Russian as a foreign language*. 2nd ed., stereotypical. Moscow: Russkii iazyk Publ., 2015. 784 p. (In Russian)